

文藝理論學習小叢書

古典作家的遺產 與蘇維埃文學

第二輯之六

新文藝出版社

古典作家的遺產與蘇維埃文學

留里科夫著 高叔眉譯

*

金明

新 文 藝 出 版 社

一九五三·上海

文藝理論學習小叢

古典作家的遺產與蘇維埃文學

原著者 留里科夫

翻譯者 高叔眉

*
* *

有 版 權

1953年3月第一版上海印00001—20000冊

書號(454) [1163] 定價 ¥ 1,200

新 文 藝 出 版 社
(上海康平路八三號)

光藝印刷廠承印

*
* *

中國圖書發行公司總經售

• 第二輯 •

一、蘇聯文學藝術工作的任務……………	法捷耶夫等著	一·〇〇〇
二、蘇聯戲劇創作理論的若干問題……………	葉爾米洛夫著	一·〇〇〇
三、蘇維埃文學發展的幾個問題……………	蘇爾科夫著	一·〇〇〇
四、克服戲劇創作的落後現象……………	蘇聯「真理報」專論	一·〇〇〇
五、加里寧論文藝……………	波哥洛夫著	一·〇〇〇
六、古典作家的遺產與蘇維埃文學……………	留里科夫著	一·〇〇〇
七、過渡到共產主義的幾個問題與文學……………	蘇聯「十月」雜誌專論	一·〇〇〇
八、文學語言中的幾個問題……………	蘇聯「文學報」專論	一·〇〇〇
九、音樂中的社會主義現實主義的問題……………	奈斯提葉夫著	一·〇〇〇
十、創作的甘苦……………	薇拉·潘諾娃等著	二·〇〇〇



定價 ￥ 1,200

列寧斯大林的黨認為，創造豐富的精神文化是社會主義的主要任務之一。隨着社會主義工業與農業的巨大發展，創造新的偉大的文化財富的工作也在緊張地進行。科學、技術、文學、藝術的成就促使蘇聯人民的文化水平不斷提高。

蘇維埃文學是世界上最先進、最有思想性的文學。它是人類藝術發展中新的一步。它真實地反映新的、空前美好的現實，它是因其社會主義的思想性、因其對於建設共產主義並走在全體先進人類最前頭的蘇聯人民的忠實服務而生氣勃勃的。這就使得蘇維埃文學高於過去的文學，並決定着蘇維埃文學與過去各個時代文學之根本性質的區別。

在社會主義國家，精神文化發展的重要特徵之一，就在於新的創作是與深入地、廣泛地、有計劃地和不達目的決不休止地利用過去的文化成就緊密地結合起來

的。先輩們所創造的精神財富，對於蘇聯人是極親切的、寶貴的；社會主義文化本身就包含着人類多少世紀的發展所創造出來的一切進步的、先進的、精神上聯繫勞動羣衆的東西。

今天資本主義世界的統治者對於文化遺產卻採取另一種相反的立場。他們鄙視過去進步文化的優秀作品。現代資產階級是民族、民主文化的敵人。世界主義對待民族文化優秀作品的輕蔑態度，是一切資本主義國家統治階級的特色。

凡是感到自己的地位搖搖欲墜、並已毫無前途的階級，決不可能創造地、關懷地以主人翁態度來對待過去的遺產。許多事實都證明了這一點。不久前，全世界紀念了巴爾扎克逝世一百周年。一切進步報刊均竭力向羣衆闡明這位偉大的法蘭西現實主義作家、民主與和平的宣揚者的作品的不朽意義。法國資產階級的刊物卻按照自己的方式來紀念了這個日子：他們紀念巴爾扎克的文章，誣衊了這位偉大的作家。在資本主義的英國，莎士比亞幾乎被遺忘了。大家知道，這位天才劇作家的劇本的上演，在蘇聯佔世界第一位。我國對於莎士比亞的研究是建立在真正科學基礎之上的。而資產階級的研究莎士比亞，對於探討這位偉大作家作品的內容，

對於揭示充滿於他的戲劇中的人道主義精神和對人類幸福與自由的渴望，對於估價其藝術財富，卻顯得十分無能。比較能引起這些『莎士比亞研究者』興趣的『問題』倒是：莎士比亞的作品是否別人代寫的，亂倫是否『哈姆雷特』中的主要動機等等。

資本主義世界的反動『學者』力圖證明：古典文學——這是一種迂腐的、爲現代人所不需要和不感興趣的東西。帝國主義反動派害怕古典作品，因爲其中提出了社會發展的根本問題，真實地描寫了剝削社會人與人的關係和人的命運。反動派所需要的是能使人避開對社會生活的尖銳問題注意的作品。列寧指出：資產階級在沒落時期的興趣傾向於『輕佻的小說』。

美國的文學販子們出版了許多被野蠻地閹割、簡縮和篡改了原作的『袖珍讀本』。托爾斯泰、歌德、屠格涅夫、司湯達及其他古典作家的創作，被宰割得只剩下枯陋不堪的斷骨殘骸，而一切生動的、心理描寫的內容，主人公精神發展的全部複雜情節，全部思想財富，都『爲了縮減』而全給扔棄了。

這種對待藝術作品的野蠻態度，乃是資本主義阻礙文化發展，窒息創作力量，

使精神生活陷於腐化墮落的一個證明。

關於對待過去文化遺產的問題，有着極迫切的意義；在這個問題上，進行着政治的與思想的尖銳鬭爭；在這裏，民主解放勢力與反動勢力短兵相接、衝突起來。

如果不解決古典遺產問題和對於傳統所抱的態度問題，就不能正確解決文化發展問題。

無產階級建設新的社會主義文化，繼承了人類多世紀發展所創造的全部寶藏；他接受並吸取過去文化中先進的、進步的因素，他堅決掃除違背人民的一切反動的東西。

布爾什維克黨大膽地支持科學與生活一切方面的革新。但革新並不是與過去先進傳統決裂，而是堅決徹底地在新的基礎上發展它們，聯繫着新的任務與新的生活內容來豐富它們。人民是歷史的創造者；如果，不愛惜和重視人類多世紀歷史所積累起來的進步的、先進的東西，就不能創造新的東西。社會主義社會是在理解並創造地利用過去先進傳統的基礎上創造自己的文化的。

在蘇聯作家的創作中，先進的俄羅斯文學的特點，如愛國主義、人道主義、人民

性、忠於生活的真相等等，得到了進一步的發展。

古典文學是以其愛國主義而強有力的。蘇維埃愛國主義是在經濟、社會關係、文化和我國人民生活之中的決定性變化的基礎上形成起來的。在蘇維埃愛國主義中，各族人民的民族傳統與蘇聯全體勞動者的一般生活利益和諧地結合起來。

俄羅斯文學的古典作家認為，文學的人民性就是反映人民羣衆根本的、最迫切的願望。在蘇維埃時代，『被僱傭者階級，被驅使者階級，被壓迫和被剝削者階級，破天荒第一次在人類史上昇到了統治階級地位……』●蘇維埃文學發揚古典作家的光榮傳統，提出真實反映人民的根本利益的任務，並為人民——國家的主人翁，自己歷史命運的自覺決定者——而自豪。

古典文學的人道主義帶有積極的性質，包含着為人民的幸福而鬭爭的號召。蘇維埃文學的人道主義乃是俄羅斯古典作家人道主義的發展，它是由廣大人民羣衆之參加具體歷史的創造性的活動，參加共產主義建設來決定的。

蘇維埃制度使過去的進步傳統具備了前所未有的力量，豐富了這一傳統，並且為人民利益而利用過去的遺產，創造了蘇維埃社會主義的傳統。

布爾什維克黨、列寧與斯大林在我國發展的各個階段上，爲着以正確的、科學的、革命的態度來處理過去的文化而十分明確徹底地進行了鬭爭，揭穿了無產階級文化派、俄國無產階級作家協會派、庸俗社會學者、形式主義者、世界主義者及其他敵視我國人民的流派。

列寧在一九〇五年革命事變高潮時寫的一篇經典論文『黨的組織與黨的文學』中指出：自由的社會主義文學在過去的經驗與現在的經驗之間建立起經常的交互作用。這句話充滿深刻的意義。在蘇維埃時代列寧廣泛地發展了這一論點。

在蘇維埃文學中，古典遺產的經驗之所以能够被珍貴地保存下來，並被用來提高與發展新文學，這應歸功於布爾什維克黨、列寧和斯大林。黨無情地揭露了資產階級的『否定派』、『顛覆派』，他們常常以向所謂『舊文化』進行『革命的』攻擊來掩飾自己精神的空虛與無用。列寧指出：『無產階級文化並不是從空中掉下

● 斯大林：『十月革命的國際性質』。『列寧主義問題』，莫斯科外國文書齋出版局中文版，第二五六頁。

來的，也不是那些自命爲無產階級文化專家的人所臆想出來的。如果認爲這樣，那就是胡說八道了。無產階級文化應當是人類在資本主義社會、地主社會、官僚社會壓迫下所創造出來的知識總匯發展底必然結果。」●

未來派與無產階級文化派，藝術左翼陣線派與俄國無產階級作家協會派再三宣稱自己討厭『過去的遺產』，說它妨礙新的創造。列寧敏銳地揭發了虛無主義者對待古典遺產的態度與崇拜西歐資產階級腐朽的藝術之間的直接聯繫。列寧在與蔡特金的談話中批評了『繪畫中的廢棄論者』，並指出：『我們必須保存那些美好的東西，拿它來做模範，從它再出發，即使它是「陳舊了的東西」。爲什麼我們要背棄那真正美好的東西，不拿它來作爲更進一步發展的起點，而唯一的理由就是因爲它是「陳舊了的東西」？爲什麼我們要崇拜新的東西，把它當作是我們該崇拜的上帝，而唯一的理由就是因爲「它是新的」呢？這一切都是無聊的，萬分的無聊。在我們這裏，就存在着很多藝術上的偽善，當然，也有對於在西方流行的藝術的無意識的崇拜。』●

斯大林同志指出了社會主義現實主義是蘇維埃文學的創作方法，並以這一天

才的定義強調了我們社會主義文學的革新性質，及其現實主義與古典作家的現實主義傳統的繼承關係。

斯大林同志在偉大衛國戰爭之初揭穿了希特勒匪徒妄想滅絕俄羅斯人民的夢囃計劃，並闡明了過去遺產的重大意義，他說：『……這些喪盡天良，野蠻成性的人，竟敢厚顏無恥地號召消滅偉大的俄羅斯民族，消滅這個誕生了普列漢諾夫和列寧、伯林斯基和車爾尼雪夫斯基，普式庚和托爾斯泰，格林卡和柴可夫斯基，高爾基和柴霍甫，謝切諾夫和巴甫洛夫，列平和蘇里科夫，蘇沃洛夫和庫圖佐夫的民族！』

蘇維埃的軍人在戰場上保衛了自己的國家、自己的幸福、自己的未來；他們曾為蘇聯各民族的光榮傳統而戰，為他們的文化與藝術而戰，反對了侵犯勞動人民多

● 列寧：『青年團的任務』。『列寧文選』兩卷集，莫斯科外國文書齋出版局中文版，第二卷，第八〇三頁。

● 蔡特金：『列寧回憶錄』。『馬克思主義與文藝』，解放社版，第二〇七——二〇八頁。

少世紀所創造的財富的窮兇極惡的敵人。蘇聯人民的勝利把世界文化從法西斯蹂躪者的鐵蹄下拯救了出來。

在戰後時期，布爾什維克黨按照斯大林同志的指示，採取了一系列辦法來反對文化和藝術中的無思想性、不問政治、忘掉人民性原則的表現。黨指出了文學與藝術的極其偉大的改造社會的意義及其在勞動人民的共產主義教育中、在與人們意識中的資本主義殘餘作鬭爭時所起的作用。黨嚴厲地批評了在藝術的各個領域所表現出來的反現實主義——形式主義與自然主義——的傾向。黨為此再度批評了對於藝術中古典遺產的偉大進步意義的輕視。

聯共（布）中央在關於『偉大友誼』歌劇的決議中指責了形式主義的方針，這一方針的代表踐踏了俄羅斯與西歐古典作家的優良傳統，錯誤地認為這是已經『過時的』、『舊式的東西』。黨所要求的是『在蘇維埃音樂中發展現實主義的方針，這方針的基本原則是要承認古典音樂遺產和特別是俄國音樂學派傳統有巨大進步作用，要利用這種遺產並發揚這種遺產，要保證音樂的高度內容與音樂完善的藝術形式相配合，要保證音樂的真實性和現實主義性，要保證音樂與人民及其音

樂、歌曲的創作發生深刻的有機的聯繫，要保證有高度的技巧，而同時又使音樂作品簡明易懂……」

黨的這些指示大大地提高了古典遺產的意義，號召我們利用和發揚這些遺產。

黨的指示不僅是音樂活動家的指南，而且也鼓舞了作家、藝術家和戲劇工作者。

斯大林同志在其著作『馬克思主義與語言學問題』中嚴厲地批評了馬爾那種自高自大、自吹自擂、毫不虛心的論調，指出馬爾從而達到輕狂而乾脆地否定了他以前語言學中的一切。斯大林同志在指出唯一正確處理過去遺產的態度時寫道：『馬克思與恩格斯是再謙遜不過的了：他們認為他們的辯證唯物論乃是過去科學發展、包括哲學發展的產物。』

俄羅斯的文學由於反映生活十分真實，由於在爭取人類崇高理想同壓迫者作鬥爭時起了高尚的作用而列居世界第一位。高爾基關於俄羅斯文學寫道：『在歐洲文學發展史中，我們年輕的文學乃是令人驚異的非常現象；我毫不誇大事實地說，歐洲任何一種文學的產生，都沒有具有這種力量、這樣迅速和這樣強有力地閃

耀着天才的光輝……

『我們的文學，乃是我們的驕傲，我們這個民族所創造的優良成就。其中包含了我們的全部哲學；其中刻劃了心靈的偉大奔流；在這個絕妙的神話般迅速地建立起來的藝壇上，至今仍光輝地燃燒着偉大的美與力的智慧、聖潔的良心——真正藝術家的智慧與良心。所有他們在闡述自己的理解和感受時，都真誠地說道：俄羅斯的藝壇是我們在人民默默無聲地幫助下建立起來的，人民鼓舞了我們，我們要熱愛人民！』

社會主義現實主義藝術的偉大創始人如此激動而鮮明地談到的藝術寶庫，乃是人民所創造出來的，因而也是人民羣衆爭取自己幸福與自由之歷史鬭爭的反映。

當俄國一切社會問題歸結起來首先在於同農奴制鬭爭的時期，俄羅斯古典文學曾起來大聲疾呼保衛受壓迫、無權利、被奴役的人們，並主張解放農奴。列寧曾指出作家的創作與人民的鬭爭中間貫串着一條看不見的、但是堅韌的聯繫。列寧指出，伯林斯基在致果戈理的信中的情緒是依附於農奴的情緒的，俄羅斯政論的歷史是依附於人民羣衆對農奴制壓迫的殘餘的憤怒的。列寧認為，托爾斯泰的偉

大及其世界意義，就在於他的創作反映了浪濤汹涌的人民的海洋。列寧寫道：『托爾斯泰在自己的作品中，是一位藝術家，又是一位思想家和鼓吹家，他十分突出地體現了整個第一次俄國革命時期的歷史特點，這一革命的力量與弱點。』●

以資產階級貴族思想為指導的沙皇俄國的『學院』文學，宣傳了一種貧乏的反動理論，說俄國偉大作家的創作是模倣的。崇拜西歐和卑鄙的世界主義思想，曾妨礙了揭明俄羅斯文學對世界文化寶庫貢獻的意義，妨礙了認識俄羅斯文學的本來性質，認識決定俄羅斯作家的偉大性的不是西歐的影響，而是俄羅斯人民爭取自由與獨立的鬭爭。

列寧在其天才著作『做什麼？』中談到先進理論的作用時，曾建議我們想一想『現今俄羅斯文學所獲得的世界意義』，並給我們以根據來同那些對祖國文學所持的反動的世界主義觀點作鬭爭。

● 高爾基：『文學批評論文集』，一九三七年俄文版，第五七頁。

● 列寧：『論托爾斯泰』。『列寧全集』，俄文第四版，第一六卷，第二九四頁。

列寧的定義責成我們不要使文學的發展脫離社會的發展，脫離階級鬭爭的歷史。

俄國是列寧主義——俄羅斯文化與世界文化的最高成就——的祖國。在俄國與無產階級革命運動的發展密切地聯繫着，出現了以高爾基為代表的社會主義現實主義的藝術。

俄羅斯古典文學之所以能够發生巨大的影響與力量，乃因為它真實地反映了生活。它表現了在地主、資本家社會壓迫之下苦難深重的人民。俄羅斯古典文學敘事的廣闊，佈局的多方面，主人公的多種多樣，以及它對人民生活中極重要的、有決定意義的因素之注意，對大量的、大膽的概括的渴求，所有這些都極其有力地影響了世界文學，無怪乎像福樓拜和羅曼羅蘭這樣的作家也說他們要向俄羅斯文學大師們學習了。

我們的古典文學大力地斥責了剝削、奴役、非正義的醜惡世界，裁判了人民的奴役者，教育人民仇恨一切剝削制度及其代表人物。同時它表明了人民具有多麼偉大的精神力量，人民在與困難和痛苦作鬭爭時多麼不屈不撓，多麼迫切地渴求幸